

hed, -peit], n. のろま.
 ed, a. 愚鈍な, のろまな.
 address [adrɛs], n. ① 話しかけ
 演; 演説, 提案. ② 住所, 所番地; あて
 て先. ③ 応対, 話しぶり. ④ 手ざわ, 巧妙. ⑤
 愛, くだき. ⑥ 【法】 判事解任要請. ⑦ th
 A- (イギリス議会の) 勅語奉答文, funeral
 弔辞, opening (closing) ~ 開(閉)会
 change of ~ 住所変更, man of good
 対応のじょうずな人, address book 住
 give (deliver) an address on ...に
 演ずる, inaugural address 任
 one's addresses to ...に
 る, 求婚する. with address 死
 よく.
 ー, vt. ① 話しかけ; 演説す
 出す. ② 言い寄る, どく
 宛てる. ④ 従事する. ⑤
 讀する. ~ her as Mary (野

ADDRESS VOICE

No.50
2020.10.20

【天高くペガサス銀河を越ゆる秋号】

株式会社 **アドレス** 〒921-8147 金沢市大額 1-342-3 《TEL》 076-298-8585 《URL》 <https://www.adrs.co.jp/> 《Email》 office@adrs.co.jp

編集・発行人 大野優子

制作一筆箋 第8回

ハッピーハロウィン

制作部・大野

私が住んでいるエリアは徒歩15分圏内に幾つも保育園や幼稚園があるため、ハロウィンの日になると仮装をしたちびこたちが先生達に連れられ、賑やかに練り歩く姿が見られます。ただ、今年はコロナの影響で街中を歩出すイベントは中止にした園がほとんどのようで、少し残念に思っています。

日本では、子どもたちがコミックヒーローやディズニーなどの華やかな仮装をし、家々を回ってたくさんのキャンディーやお菓子を集めるというアメリカ式ハロウィンに近い形が定着していますが、元々は古代ケルト人のお祭りで、1年の終わりに死者の魂が家族のもとへ帰ってくる、日本のお盆のような行事。その死者の魂とともにやってくる悪霊に帰ってもらうためにお菓子を渡すというのが、「トリック・オア・トリート」の起源なのだそう。

古代ケルト人が住んでいたアイルランドでは、ハロウィンの夜に「パンプブラック」と呼ばれるドライフルーツやスパイスの入ったケーキを食べる習慣があるそうです。ケーキの中には指輪や硬貨、ボタンなどが入っていて、どれが当たったかで次の1年を占うのだとか。おうちで静かなハロウィンになりそうな今年は、アイルランド式で楽しむのもよさそうです。

早歩きの亀 第4回

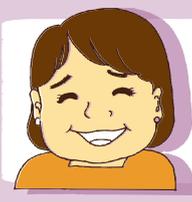
五感を研ぎ澄まそう

制作部・亀村

そうめんにかき氷、焼きそば、ホットケーキ……。この夏、猛暑と巣ごもり生活で例年より口にしたと思う食べ物は数あれど、逆にあまり口にできなかった食べ物が「どじょうの蒲焼き」です。金沢や富山県西部では夏定番の味で、庶民的ではあるのですが、最近は売っている店も減り、私にとっては特別な日に供される印象があります。

甘辛いタレと小骨のコリコリとした食感、ほのかな苦みがお酒のアテに最高と思うようになったのは最近のことで、子どものころは「なぜ大人はこんなものを好んで食べるのだろう」と不思議でした。お盆には遠来の親戚から必ず要望があるので、近所の蒲焼き屋までおつかいによく行ったものです。

しかし今年の夏は、蒲焼きを口にする機会もなければ、テレビから聞こえる甲子園のサイレンもどこかむなく、大変味気なく過ぎ去っていきました。猛暑だった割に心沸き立つことが少なかったのは、「五感」が働かなかったからかもしれません。仕事柄、どうしても視覚と聴覚だけの世界に没入しがちですが、この秋は五感を研ぎ澄ませ、いろんな「〇〇の秋」を堪能したいものです。そして来年こそは、みんなで蒲焼きを囲んで笑い合える日が来ますように。



ぷくぷく通信

代表取締役 中山雅美 *Puku Puku Greetings*

20年近く前に、妹が留学させる息子との別れの際に、小松空港で握りしめたハンカチ越しに手のひらに爪跡を食い込ませていたことも、同じ頃東京の大学に行くことになった次女の引っ越し荷物のトラックの荷台に、こちらをずっと見ているように座っていた、くまのプーさんにワンワン泣かされたことも、今ではない景色なのかもしれない。

1年に一度会えるか会えなかった者たちが、毎晩のようにあどけない笑顔や仕草でスマホにやってくる。何度も見返す、たくさんの幸せな一日の終わり。一日を終えようとしている私の中に涙のようにたまった負の何かが解消される貴重な一瞬だ。

こんなに変わっている身の回りだから、ビジネスが変わらないわけではない。

「高齢者と女性の活用」が叫ばれて久しい。まさに私はその二つを満たすじゃないか。パフォーマンスの低下、新奇性に弱いこと、すぐに過去にしがみつ়。それらを開き直りの言い訳にせず、いかにして生涯学びつづけていけるか。ひとえにここにかかっていると思う。十六夜も過ぎ、そろそろ寝待ちの月くらいにはなっている我が身だが、わくわくを探しながらやっていきたい。

ずっと以前に「ジャーネーの法則」についてぷくぷく通信に書いた。年を取ると体感として1年が早くなる。それは子どもの時はわくわくだらけで、新鮮な驚きと挑戦で日々が過ぎていくのに対して、年が重なると新鮮みが失せ、漫然としかしあっという間に時が過ぎてしまうといったことが通説のようだが、心は子犬のようにありたいものだ、先日見送った愛犬を思い出しながら改めて思っている。



アドレスのすっきり字幕

映像データの
テープおこしからの字幕
作成は、まさに話し言葉と
書き言葉のハイブリッド。
アドレスが得意とする
分野の一つです。



「新しい日常」の一形態として、会議のみならず、学会講演から大学の講義、社内セミナーまで、規模の大小を問わずオンライン化が進んでいます。そこで注目を浴びているのが「字幕付き映像」。アドレスは、テープおこしから字幕データの作成、必要ならば翻訳や動画への書き込みまで、ワンストップで最適な制作物をご提供します。

なぜ字幕が必要なの？

会場費・移動費がかからず多くの人に情報が届けられるという利便性を持つWeb会議やオンラインセミナーですが、対面式に比べて疲れる、内容が頭に入りにくいという声があるのも事実です。

小さな窓から語られる映像では、複雑系の情報が欠落していることが一因のようです。それらを直接補完することはできませんが、字幕はそこに一つ情報を追加して、理解を助けることができます。

意外と簡単なんです

映画のDVDのように字幕を選んで表示させるクローズドキャプションなど手の込んだものもありますが、YouTube動画やmp4動画に固定の字幕を付けるなら、決められた形式の字幕データを用意するだけで手軽に実現できます。

Windows10でも同じように簡単に字幕を付けるのをご存じですか。字幕データさえあれば、意外と簡単なのです。

どんな字幕があるの？

字幕というと、真っ先に思い浮かぶのは翻訳字幕ですね。外国映画ではおなじみですが、国際化が進む中、セミナーや講義、会議などの配信に際しても多く利用されています。

音声言語と同言語の字幕もあります。聴覚障害者向けという用途にとどまらず、最近ではテレビでも字幕付きのニュース映像が増えているように、耳からの情報を文字情報で補完できるため、多くの人にとって、字幕がある方がより分かりやすく感じられます。

また、英語で話されるセミナーに英語字幕が付いていると、英語を母語としない人にとっては内容理解の大きな助けとなります。

アドレスの「すっきり字幕」で解決！

とはいえその字幕が、だらだらと長かったり、漢字が間違っていたりしたら台無しです。もともと話し言葉と書き言葉では理解しやすい構成が異なります。話している言葉そのままに字幕を

付けるのが一番いいかといえば、かえって分かりにくいこともあります。

そこでアドレスの「すっきり字幕」。アドレスが長年培ってきたテープおこし・整文技術で、読みやすく理解しやすい字幕をご提供します。話している言語そのままでも、翻訳したもので、字幕に最適な読みやすい文章、見やすい長さの文章で字幕を構成します。字幕データでのご提供も、動画に書き込んでのご提供も可能です。ぜひご相談ください。

国内初！医学・薬学系専門 議事録作成支援



JMMS

日本メディカル議事録サービス

これまでアドレスは、多様な分野にわたる専門性の高い会議について議事録を提供してきました。中でも、近年特に依頼が多くなっているのが、製薬企業のアドバイザリーボードを中心とする医学・薬学分野の議事録作成です。そこでこのたび、この分野を専門的に扱う社内ブランドとして JMMS (日本メディカル議事録サービス) を立ち上げました。長年の豊富な知識と経験を生かし、品質・スピード面での要請はもちろん、英語をはじめとする多言語にも対応します。

詳しくはウェブサイトをご覧ください ⇒ <https://www.jmms-adrs.com/>

